



Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial. (Autor desconhecido)

Junho de 2019- 6 月号

Língua Portuguesa Nº 172 / Língua Japonesa Nº 313 / 314

População de Azumino: 97.347 / Estrangeiros: 1275 (dados de 1º junho)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう 主の電話番号

PREFEITURA DE AZUMINO	0263-71-2000	CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
POLÍCIA	110	EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211
BOMBEIRO / AMBULANCIA	119	REGIONAL DA IMIGRAÇÃO EM NAGANO	026-232-3317

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cgtoguio@itamaraty.gov.br>

● PAGAMENTOS DO MÊS DE JULHO

7月の納期

Imposto / Taxa	Parcela	Observação
Imposto de imóvel / Koteishisanzei	2ª	
Seguro Saúde Nacional / kokumin Kenko Hoken	4ª	
Seguro Saúde Idoso / Koki Koureisha	4ª	Acima de 75 anos
Seguro Assistência Domiciliar e Reabilitação / Kaigo Hoken	4ª	Acima de 65 anos
Água		Toyoshina / Horigane / Akashina
Esgoto		Hotaka / Misato

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de julho sexta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JULHO

7月の休日当番医

Dia	dia 5(dom)	Dia 12 (dom)	dia 19 (dom)	dia 23 (quin) feriado	dia 24 (sex) feriado	dia 26 (dom)
Hospital Clínica	SHINANO NAIKA JUNKANKIKA IIN HOTAKA 82-7722	SEKI HINYOUKIKI CLINIC HOTAKA 82-0666	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227
	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	KAMIYA SHONIKI IIN TOYOSHINA 72-5162	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	TAKEDA NAIKA CLINIC HOTAKA 88-6500
	AKAZU SEIKEI GEKKA CLINIC MISATO 76-3133	KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117	IKEDA IIN MISATO 77-2055	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	YONEKURA IIN HORIGANE 72-2354	VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700
Dentista	HAYASHI SHIKA IIN AKASHINA 62-2403	YAJIMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2163	MARUYAMA SHIKA IIN HOTAKA 82-7505	HORIGANE SHIKA IIN HORIGANE 72-6975	KASAHARA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2108	MATSUMURA SHIKA IIN AKASHINA 62-2048

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga
linha ligue para 0263-72-2000

Festivais de verão (matsuri) e outros cancelados na cidade. (夏まつり等の中止のお知らせ)

Para evitar um aumento de contaminação do coronavírus, os eventos abaixo foram cancelados. Esperamos a participação de todos quando pudermos realizar os próximos eventos.

- Ayame Matsuri (Akashina)
- Azumino Matsuri (Toyoshina)
- Furusato Matsuri (Misato)
- Hotaka Noryosai (Wasabi Matsuri) (Hotaka)
- Azumino Hanabi
- Shinshu Azumino Ginou (Akashina)
- Jounen Festival (Horigane)



● *É crime jogar o lixo de qualquer maneira (despejo ilegal)*

すて ふほうとうき はんざい
ポイ捨て (不法投棄) は犯罪です

É proibido jogar saco com lixo e lata vazia em qualquer lugar. Esta ação a partir de agora é despejo ilegal. O despejo ilegal do lixo traz transtorno a paisagem e ao meio ambiente, além de fazer maus benefícios ao próximo.

Junho é o mês do ambiente:

A região de Matsumoto junto com 3 cidades estão fazendo a patrulha do despejo ilegal de lixo. Ao encontrar o despejo ilegal a cidade junto com a polícia irão especificar a ilegalidade.

O cidadão que fizer o despejo ilegal será punido com prisão e ou multa, ou também prisão e multa ao mesmo tempo.

Caso não souber como jogar o lixo, peça informação no setor de lixo na prefeitura.

● *Consulta gratuita com advogado*

べんごし むりょうほうりつそうだん
弁護士による無料法律相談

Consulta gratuita de 20 minutos com advogado, é necessário fazer reserva antes na data e horário determinado. No máximo 8 pessoas por consulta.

Consulta dia 9 de julho (5ª f) das 13:30 as 16:30h ➡ data para marcar a reserva, dia 2 de julho (5ª f) das 9h as 12h

Consulta dia 22 de julho (4ª f) das 13:30 as 16:30h ➡ data para marcar a reserva, dia 16 de julho (5ª f) das 9h as 12h

Obs: 1. Caso ultrapasse 8 pessoas haverá sorteio. (não e estipulado pela ordem da ligação)

2. Caso já esteja em conversa com outro advogado não é possível fazer inscrição.

3. Não é possível fazer consulta várias vezes do mesmo problema (caso).

Telefone para fazer a reserva 0263-71-2496 Sala de Consultas

● *Para evitar que sua bicicleta ou moto seja roubada*

じてんしゃ ぬす
自転車やオートバイを盗まれないために！

Para que sua bicicleta ou moto não seja roubada, use um cadeado extra anti-furto como a tranca cilindro ou cabo de aço. Tranque sem falta mesmo que por pouco tempo.

O “registro anti-furto” da bicicleta e obrigado por lei. Quando comprar a bicicleta faça o registro sem falta. A moto também tem o sistema integrado nacional de “registro anti-furto good rider”. O registro pode ser feito em bicicletarias ou lojas de venda e moto.

Informação: Departamento de Policia da Provincia de Nagano (japonês) <http://www.pref.nagano.lg.jp/police/>

EDITORIAL

O verão chegou mais uma vez, evite ficar direto ao sol e não se esqueça de tomar líquido. Ao sentir sintomas de dores de cabeça, cansaço em excesso, náuseas e outros pode ser sinal de desidratação, neste caso consulte um médico.

Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000